

A Quarterly Newsletter of



**Santa-Ana.org**  
**714-647-5088**  
**Fall 2019**



# It's Time to Get Serious About Recycling

The City of Santa Ana recently reported to the state that 64 percent of its waste was diverted from the landfill during 2018. The City of Santa Ana has consistently surpassed the state’s required 50% diversion goal. However, the 75% diversion goal set for 2020 requires significant improvement. We need all residents and businesses to increase recycling by carefully sorting and placing all recyclable items in the recycling containers and to keep contamination out of recycling containers. For guidance about what is and what is not recyclable, see the images below right or call Waste Management at 714-558-7761.


**Đã đến lúc cần coi trọng vấn đề tái chế**

Thành Phố Santa Ana gần đây báo cáo với tiểu bang rằng 64 phần trăm lượng rác thải của thành phố được chuyển hướng tránh vào bãi chôn rác trong năm 2018. Thành Phố Santa Ana luôn vượt mục tiêu chuyển hướng 50 phần trăm theo quy định của tiểu bang. Tuy nhiên, mục tiêu 75 phần trăm đề ra cho năm 2020 cần phải nỗ lực nhiều hơn nữa. Chúng tôi cần tất cả các cư dân và doanh nghiệp làm cả hai việc sau đây: tăng cường tái chế bằng cách phân loại kỹ và bỏ tất cả các vật dụng có thể tái chế vào trong thùng rác tái chế, và tránh làm nhiễm bẩn các thùng rác tái chế. Để biết hướng dẫn về các vật dụng có và không thể tái chế, xem các hình ảnh bên phải phía dưới hoặc gọi Waste Management tại số 714-558-7761.


**Es hora de tomarse en serio el reciclaje**

La Ciudad de Santa Ana recientemente reportó al estado que el 64 por ciento de su desperdicio fue desviado del vertedero durante el 2018. La Ciudad de Santa Ana consistentemente ha rebasado la meta de desvío requerida del 50%. Sin embargo, el objetivo de desvío del 75% establecido para el 2020 requiere una mejora significativa. Necesitamos que todos los residentes y las empresas aumenten el reciclaje al clasificar y colocar cuidadosamente todos los artículos reciclables en los contenedores de reciclaje, y mantener la contaminación fuera de los contenedores de reciclaje. Para obtener orientación sobre qué es y qué no es reciclable, vea las imágenes a la derecha o llame a Waste Management al 714-558-7761.





RECYCLE OFTEN.  
RECYCLE RIGHT.



Always recycle:

Recicle siempre:

Luôn tái chế:



**Plastic Bottles & Containers**  
 Botellas y envases de plástico  
 Chai Lọ và Vật Dụng bằng Nhựa




**Food & Beverage Cans**  
 Latas de alimentos y bebidas  
 Lon Dụng Thực Phẩm và Lon Dụng Đồ Uống




**Paper**  
 Papel  
 Giấy



**Flattened Cardboard & Paperboard**  
 Cartón y cartulina aplastados  
 Bìa Cứng và Bìa Giấy Đã Đập Bẹp



**Food & Beverage Cartons**  
 Cartones de alimentos y bebidas  
 Hộp Giấy Dụng Thực Phẩm và Đồ Uống




**Glass Bottles & Containers**  
 Botellas y frascos de vidrio  
 Chai Lọ và Vật Dụng bằng Thủy Tinh

Do NOT include in your mixed recycling cart:

NO include in su contenedor de reciclaje mixto:

KHÔNG bỏ những vật dụng sau đây vào trong thùng rác tái chế hỗn hợp của quý vị:



**NO Food or Liquids**  
 NO comida o líquidos  
 KHÔNG có thức ăn và chất lỏng



**NO Foam Cups & Containers**  
 NO vasos y recipientes de poliestireno  
 KHÔNG bỏ các vật dụng và ly/chén làm bằng xốp



**NO Clothing, Furniture & Carpet**  
 NO ropa, muebles y alfombras  
 KHÔNG quần áo, đồ nội thất và thảm



**NO Loose Plastic Bags, Film or Bagged Recyclables**  
 NO bolsas y envolturas de plástico sueltas, o materiales reciclables embolsados  
 KHÔNG bỏ túi nhựa, màng hoặc rác tái chế



**NO Batteries or Needles in the Recycling or Trash**  
 NO arroje pilas o agujas en el reciclaje o la basura  
 KHÔNG bỏ Pin hoặc Kim tiêm vào trong Thùng Rác Tái Chế hoặc Thùng Rác Thải

home.wm.com/santa-ana

PRESORTED STD  
U.S. POSTAGE  
PAID

Santa Ana, CA  
Permit No. 178  
ECRWSS

Residential Customer

City of Santa Ana  
Public Works Agency  
20 Civic Center Plaza M-21  
Santa Ana, CA 92701

## Contamination in Your Recycling Cart May Cost You

To remind residents to “Recycle Right” and keep contamination out of the recycling cart, the City has established a contamination penalty.

## La contaminación en su carrito de reciclaje puede costarle

Para recordarles a los residentes que deben Reciclar Bien y mantener la contaminación fuera del carrito de reciclaje, la Ciudad ha establecido una multa por contaminación.

## Làm Nhiễm Bẩn Thùng Rác Tái Chế Có Thể Gây Tốn Kém Cho Quý Vị

Để nhắc nhở cư dân Tái Chế Đúng Cách và tránh gây nhiễm bẩn cho thùng rác tái chế, Thành Phố đã thiết lập một mức phạt gây ô nhiễm.



## Holiday Collection Schedule

When Thanksgiving Day, Christmas Day, New Year's Day, Memorial Day, Independence Day or Labor Day is observed on a weekday, collections for the remainder of the week will be delayed one day.

To maximize the benefit of street sweeping services, when your trash and recycling collection day falls on a street sweeping day, your carts should be placed on the curb or in your driveway, not in the street. Cart handles should always face your house.



Credit: Lillboas | iStock | Getty Images Plus

### Lịch Trình Thu Rác Ngày Lễ

Nếu Ngày Lễ Tạ Ơn, Ngày Giáng Sinh, Ngày Mừng Một Tết Tây, Ngày Lễ Cựu Chiến Binh, Ngày Lễ Độc Lập hoặc Ngày Lễ Lao Động rơi vào ngày thường trong tuần, dịch vụ thu rác cho thời gian còn lại của tuần đó sẽ bị trễ một ngày.

Để tận dụng tối đa dịch vụ quét đường, khi ngày thu rác và đồ tái chế của quý vị rơi vào ngày quét đường, quý vị nên đặt các thùng rác ở bên lề đường hoặc trong đường lái xe ra vào nhà chứ không phải là trên đường phố. Bao giờ cũng nên đặt tay cầm của thùng rác hướng về phía ngôi nhà quý vị.

### Horario de recolección en días festivos

Cuando el Día de Acción de Gracias, Navidad, Año Nuevo, el Día de los Caídos (Memorial Day), el Día de la Independencia o el Día del Trabajo se observan entre semana, las recolecciones para el resto de la semana se retrasarán un día.

Para maximizar el beneficio de los servicios de barrido de calles, cuando su día de recolección de basura y reciclaje caiga en un día de barrido de calles, sus carros deben colocarse en la acera o en el camino de entrada, no en la calle. Las manijas de los carros siempre deben estar en dirección a su casa.

## Security Lighting Projects

Recent lighting projects have improved safety in Santa Ana neighborhoods and parks.

In the Sandpointe neighborhood, the paseo that leads from homes to Sandpointe Park lacked pathway lighting, creating safety concerns. The security lighting improvements in this area included installing new light poles with energy-efficient LED light fixtures.

The security lighting in Thornton Park was showing its age, having been installed over 29 years ago. To enhance public safety, the deteriorating fixtures were recently replaced with all new light poles mounted with energy efficient LED light fixtures. The improvements include vandal-resistant concrete poles and increased lighting levels for the parking lot.



### Proyectos de iluminación de seguridad

Los proyectos de iluminación recientes han mejorado la seguridad en los vecindarios y parques de Santa Ana.

En el vecindario Sandpointe, el paseo que conducía desde los hogares al Parque Sandpointe carecía de iluminación en la senda, lo que generaba problemas de seguridad. Las mejoras en la iluminación de seguridad en esta área incluyeron la instalación de nuevos postes de luz con lámparas LED de bajo consumo.

La iluminación de seguridad en el Parque Thornton ya mostraba su antigüedad, porque se instaló hace más de 29 años. Para mejorar la seguridad pública, los postes deteriorados fueron reemplazados recientemente por postes de luz nuevos montados con accesorios de iluminación LED de bajo consumo. Las mejoras incluyen postes de hormigón antivandálicos y mayores niveles de iluminación para el estacionamiento.

### Các Dự Án Đèn An Ninh

Các dự án đèn chiếu sáng gần đây đã giúp tăng cường an toàn cho các khu phố và công viên ở Santa Ana.

Trong khu Sandpointe Neighborhood, phố đi bộ từ các ngôi nhà đến Sandpointe Park không có đèn đường chiếu sáng, gây ra các quan ngại về an toàn. Các cải tiến về hệ thống đèn chiếu sáng an toàn trong khu vực này bao gồm lắp đặt các cột đèn mới với các hệ thống đèn LED tiết kiệm năng lượng.

Hệ thống đèn chiếu sáng an toàn tại Thornton Park đã cũ vì lắp đặt cách đây hơn 29 năm. Để tăng cường an toàn công cộng, các hệ thống đèn đang xuống cấp vừa mới được thay thế bằng cột đèn mới có đèn LED tiết kiệm năng lượng. Các cải tiến bao gồm các cột bê tông chống phá hoại và tăng cấp độ đèn chiếu sáng cho bãi đậu xe.

## Recycling Programs Must Improve to Meet Marketplace Challenges

### Các Chương Trình Tái Chế Phải Cải Tiến để Khắc Phục các Khó Khăn Trở Ngại trên Thị Trường

Gần đây, tin tức thời sự đề cập nhiều đến vấn đề tái chế. Trên toàn quốc, nhu cầu cần các vật dụng có thể tái chế đã tăng vọt vì Trung Quốc không còn tiếp nhận nhiều vật liệu tái chế từ Hoa Kỳ nữa, đặc biệt là đồ nhựa. Đối với California, Trung Quốc là quốc gia chính nhập khẩu các vật liệu tái chế của chúng ta, với các lô hàng công-te-nơ vận chuyển giấy và đồ nhựa có thể tái chế đến Trung Quốc và mang về các sản phẩm mới sản xuất. Chính sách "Quốc Đạo" mới của Trung Quốc gây trở ngại cho các thị trường trên toàn quốc. Với nguồn cung quá nhiều, các nhà máy ở các quốc gia khác và Hoa Kỳ có thể rất khó tính về các vật dụng mà họ chấp nhận. Để đối mặt với các thị trường tái chế rất khó khăn hiện nay, tất cả chúng ta đều cần tái chế hiệu quả hơn, giữ sạch sẽ và không có chất nhiễm bẩn.

Recycling has been in the news lately. Across the country, the demand for recyclables has dwindled because China is no longer taking many materials from the U.S., especially plastics. For California, China was the primary destination for much of our recyclable material, with container ships carrying recyclable paper and plastic to China and bringing newly manufactured products back. China's current policy, referred to as the "National Sword," has disrupted markets nationwide. With an oversupply, factories in other nations and in the U.S. can be very choosy about the items they accept. To face these challenging recycling markets, we all need to recycle better, keeping recyclables clean and contaminant-free.

### Los programas de reciclaje deben mejorar para cumplir con los desafíos del mercado

El reciclaje ha estado en las noticias últimamente. En todo el país, la demanda de materiales reciclables ha disminuido porque China ya no está comprando muchos materiales de los Estados Unidos, especialmente los plásticos. Para California, China fue el destino principal de gran parte de nuestro material reciclable, con buques contenedores que transportaban papel y plástico reciclables a China y devolvían los productos recién fabricados. La política actual de China, conocida como la "Espada Nacional", ha creado disrupción en los mercados en todo el país. Con un exceso de oferta, las fábricas en otros países y en los Estados Unidos pueden ser muy exigentes con los artículos que aceptan. Para enfrentar estos desafiantes mercados de reciclaje, todos debemos reciclar mejor, y mantener nuestros reciclables limpios y libres de contaminantes.



# Celebrate October With a Planting Spree

Many people are surprised to learn that autumn falls right behind spring as an ideal planting time, but it’s true. Despite winter lurking around the corner, autumn provides ample opportunity for plants to grow roots and get off to a good start. The cooler temperatures, reliable rainfall and short, bright days help plants make a quick and easy transition in your landscape.

What should you plant? Just about all types of trees, shrubs, herbs, roses and groundcovers do best when planted in fall. The pleasant fall weather is great for planting beds of cool-season perennials, such as pansies, calendula, candytuft, foxgloves, snapdragons, sweet peas, stock and sweet alyssum.

California natives are always a good choice for fall planting. These plants require less water and fertilizer and minimal maintenance, which means less weeding and pruning. And because these plants require less water, you can reduce your outdoor watering without sacrificing beauty.

Consider planting native trees like coast live oak and the California sycamore, as well as native shrubs and ground cover like verbena, Cleveland

sage, California coffeeberry, California wild lilac, lemonade berry and manzanita. Ice plant does well as a groundcover on hillsides and does not require much water. Lantana is another drought-tolerant groundcover with almost year-round flowers that come in a variety of colors.

And don’t forget native perennials and annuals such as the California poppy and deer grass wildflowers. They’ll germinate beautifully with the winter rains and add color to your garden.

Here are a few tips when you begin your fall planting:

- Prepare the soil by removing any remaining summer vegetables that have stopped producing and weeds that may be sprouting. Turn over the soil, being careful not to dig too deep.
- Add mulch to give your fall garden a fresh start. Mulching not only slows water evaporation and discourages weed germination, but it also creates the right environment for fertile soil.
- Give your plants room to grow by properly spacing them in your garden design. Crowded plants need more frequent pruning and care.
- Prune trees and shrubs as needed,

(Continued on Page 4)

FREE LANDSCAPING WORKSHOP

October 26  
1:00 PM - 4:00 PM

Santiago Creek Wildlife & Watershed Center



RSVP at:  
714-647-3320



Hội Thảo Miễn Phí Hướng Dẫn Trồng Cây Phong Cảnh

Ngày 26 tháng Mười  
1 - 4 giờ chiều

Trung Tâm Động Vật Hoang dã & Hệ Thống Dẫn Thủy Santiago Creek

Đăng ký: 714-647-3320

Taller gratuito de paisajismo

26 de octubre, 1-4 p.m.

Centro de Vida Silvestre y Cuenca de Santiago Creek • Registrarse: 714-647-3320

Chào Mừng Tháng Mười với Hoạt Động Trồng Cây

Nhiều người ngạc nhiên khi biết rằng mùa thu là mùa trồng cây lý tưởng ngay sau mùa xuân, nhưng đúng là như vậy. Mặc dù mùa đông đang đến gần, nhưng mùa thu vẫn là cơ hội tuyệt vời để cây cối mọc rễ và có sự khởi đầu tốt đẹp. Nhiệt độ lạnh hơn, những cơn mưa ngắn và thường xuyên, những ngày nắng chói chang giúp cây cối chuyển mình nhanh chóng và dễ dàng trong khuôn viên nhà quý vị.

Quý vị nên trồng những cây gì? Cũng giống như tất cả các loại cây cối, các bụi cây, thảo mộc, hoa hồng và cây che mặt đất sinh trưởng tốt nhất nếu trồng vào mùa thu. Thời tiết mùa thu dễ chịu rất phù hợp để trồng các thảm cây hoa mùa lạnh, chẳng hạn như hoa păng-xê, cúc vạn thọ, cây thập tự, cây mao địa hoàng, hoa mồm chó, cây hoa đậu thơm, và hoa tuyết cầu.

Các loài cây nguyên sinh của California luôn là lựa chọn thích hợp nếu quý vị muốn trồng cây vào mùa thu. Những loại cây này cần ít nước, phân bón hơn, và chỉ cần chăm sóc ở mức tối thiểu vì ít cỏ dại và ít cần xén tỉa hơn. Vì đây là những cây cần ít nước nên quý vị có thể giảm mức độ tưới nước ngoài trời mà vẫn có phong cảnh đẹp.

Nên trồng các loại cây nguyên sinh, chẳng hạn như cây sồi và cây sung California, cũng như các bụi cây và cây phủ mặt đất nguyên sinh như cây mã tiên thảo, cây Xô thơm Cleveland, cây hắc mai California, hoa huệ tây California, cây thù du và cây hoa trắng manzanita. Cũng có thể trồng cây hoa đá để che phủ mặt đất trên các sườn đồi và cây này không cần nhiều nước. Cây hoa ngũ sắc là loại cây phủ mặt đất khác có thể thích ứng với hạn hán, nở hoa gần như quanh năm với rất nhiều màu sắc khác nhau.

Và đừng quên các loại cây lâu năm và cây theo mùa hàng năm, chẳng hạn như hoa cúc cầu California và các loài hoa dại. Các loài cây này sẽ nảy mầm rất tốt nhờ những cơn mưa mùa đông và thêm màu sắc cho khu vườn của quý vị.

Sau đây là một số mẹo nhỏ khi bắt đầu trồng cây vào mùa thu:

• Làm đất bằng cách dọn bỏ các loại rau mùa hè còn lại, đã ngừng phát triển và cỏ dại có thể đang mọc mầm. Đào đất, thận trọng không đào quá sâu.

• Thêm lớp bồi (lớp phủ bảo vệ cây mới trồng) để giúp khu vườn mùa thu của quý vị có sự khởi đầu tươi mới. Lớp bồi không chỉ làm chậm tốc độ bay hơi của nước và ngăn chặn cỏ dại mọc mầm, mà còn tạo một môi trường thích hợp cho đất màu mỡ.

• Để cây cối có không gian phát triển bằng cách trồng theo khoảng cách thích hợp trong thiết kế khu vườn của quý vị. Cây cối mọc quá chật chội sẽ cần phải chăm sóc và cắt tỉa thường xuyên hơn.

• Cắt tỉa cây và bụi cây khi cần, cắt các cành cây chết và định hình cây để chuẩn bị cho thời gian sinh trưởng vào mùa đông.

• Cắt ngắn cây hoa phong lữ (Pelargonium) để chúng mọc lại và tránh mọc cành quá dài nhìn không đẹp.

• Dọn sạch trái cây rơi vào cuối mùa để tránh động vật phá hoại vào trong khu vườn.

• Điều chỉnh hệ thống tưới nước. Khi thời tiết lạnh, kéo dài thêm thời gian giữa những lần tưới nước, nhưng thời gian tưới luôn bằng nhau. Đừng quên kiểm tra nhu cầu tưới nước của từng loài cây từ các nguồn chính thức.

Tháng Mười không chỉ là bí ngô và hương quế hay mặc trang phục lễ hội Halloween. Tháng Mười còn là thời gian tuyệt vời để trồng vườn. Vì vậy, hãy chuẩn bị các luống đất trồng cây và gieo hạt. Quý vị sẽ thu hoạch thành quả là một khu vườn tuyệt đẹp trong suốt năm!

Finding water-thrifty plants

Look for native planting ideas and sales of water-thrifty plants at arboretums, local botanical gardens and specialty nurseries. For more information, visit:

Encuentre plantas que ahorran agua

Busque ideas de siembra nativas y ventas de plantas ahorradoras de agua en arboretos, jardines botánicos locales y viveros especializados. Para más información visite:

Tìm các loại cây ít cần đến nước

Tìm kiếm các ý tưởng trồng cây nguyên sinh và những nơi bán cây ít cần nước tại các vườn trồng cây, vườn thực vật địa phương và các trại ươm cây giống chuyên dụng. Để biết thêm thông tin, truy cập website:

bewaterwise.com calflora.org cnps.org growingnative.com

Celebre octubre con una siembra masiva

Muchas personas se sorprenden al saber que el otoño está justo detrás de la primavera como un momento ideal para la siembra, pero es cierto. A pesar de que el invierno acecha a la vuelta de la esquina, el otoño ofrece una amplia oportunidad para que las plantas cultiven raíces y tengan un buen comienzo. Las temperaturas más frías, la lluvia confiable y los días cortos y brillantes ayudan a las plantas a hacer una transición rápida y fácil en su paisaje.

¿Qué debe plantar? Casi todos los tipos de árboles, arbustos, hierbas, rosas y coberturas de suelo funcionan mejor cuando se plantan en otoño. El agradable clima otoñal es ideal para plantar lechos de plantas perennes de estación fría, como pansies, caléndulas, candytuft, foxgloves, snapdragons, guisantes dulces, stock y aliso dulce.

Las plantas nativas de California siempre son una buena opción para plantar en otoño. Estas plantas requieren menos agua, fertilizantes y un mantenimiento mínimo, lo que significa menos deshierbe y podas. Y debido a que estas plantas requieren menos agua, puede reducir el riego al aire libre sin sacrificar la belleza.

Considere plantar árboles nativos, como el roble vivo de la costa y el sicómoro de California, así como arbustos nativos y cobertores del suelo como la verbena, la salvia de Cleveland, el coffeeberry de California, la lila silvestre de California, la baya de limonada y la manzanita. La hierba de cuchillo funciona bien como cobertura del suelo en las laderas y no requiere mucha agua. La lantana es otro cobertor vegetal tolerante a la sequía con flores casi todo el año, que vienen en una variedad de colores.

Y no olvide las plantas perennes y anuales nativas como las flores silvestres de amapola y el pasto de venado de California. Estas florecerán maravillosamente con las lluvias de invierno y agregarán color a su jardín.

Aquí hay algunos consejos para cuando usted comience a plantar en otoño:

• Prepare el suelo eliminando los vegetales de verano que hayan dejado de producirse y las malezas que puedan estar brotando. Voltee el suelo, teniendo cuidado de no cavar demasiado profundo.

• Agregue mantillo para darle a su jardín de otoño un nuevo comienzo. El mantillo no solo ralentiza la evaporación del agua y desalienta la germinación de malezas, sino que también crea el ambiente adecuado para un suelo fértil.

(Continúa en la Página 4)



ACTIVE TRANSPORTATION UPDATE

More Funds Awarded for Complete Streets Projects

A huge thank you to residents and businesses who participated in the development of the Downtown Santa Ana Complete Streets Plan. The plan resulted in an additional \$13.7 million in Active Transportation Program (ATP) grants to the City of Santa Ana, raising the total grant awards in 2019 to \$20.9 million! The plan was a collaboration by City of Santa Ana staff and all of you.

This second round of ATP funding comes from the regional review and recommendations made by the Southern California Association of Governments (SCAG) and Orange County Transportation Authority (OCTA) to the State of California. The two projects that were awarded were identified in the Central Santa Ana Complete Streets Plan which was adopted by Santa Ana City Council in February of this year:

- McFadden Avenue Protected Bike Lane and Bicycle Boulevard Project – \$6,999,000
- Standard Avenue Protected Bike Lane and Protected Intersection Project – \$6,666,000

Both of these projects will include protected bike lanes which provide a physical separation between bicyclists/ pedestrians and motor vehicle traffic. At the intersection of Standard Avenue and McFadden Avenue, the projects will intersect, resulting in the first-ever protected intersection in Orange County. With more than 50% of Santa Ana residents lacking access to an automobile, the design (shown here) represents the cutting edge in safe infrastructure design for bicyclists and pedestrians.

Again, thanks to all of you!



CẬP NHẬT VỀ TÌNH HÌNH GIAO THÔNG

Dành Thêm Ngân Quỹ cho các Dự Án Cải Tiến Đường Phố Toàn Diện

Xin cảm ơn các cư dân và doanh nghiệp đã tham gia thiết lập kế hoạch cải tiến đường phố toàn diện cho Khu Trung Tâm Thành Phố Santa Ana. Nhờ kế hoạch này mà có thêm \$13.7 triệu Mỹ kim trợ cấp của Chương Trình Giao Thông (ATP) cho Thành Phố Santa Ana, qua đó nâng tổng số tiền trợ cấp nhận được trong năm 2019 là 20.9 triệu Mỹ kim! Đây là chương trình hợp tác giữa nhân viên Thành Phố Santa Ana và tất cả quý vị.

Nguồn ngân quỹ ATP thứ hai này là từ kết quả duyệt xét cấp khu vực và các đề xuất của Hiệp Hội Chính Quyền Miền Nam California (SCAG) và Cơ Quan Vận Chuyển Quận Cam (OCTA) với Tiểu Bang California. Hai dự án nhận trợ cấp được đề cập trong Kế Hoạch Cải Tiến các Đường Phố Toàn Diện của Miền Trung Santa Ana, được Hội Đồng Thành Phố Santa Ana thông qua vào tháng Hai năm nay:

- Dự Án Đại Lộ Xe Đạp và Làn Đường Xe Đạp Được Bảo Vệ trên đường McFadden Avenue – \$6,999,000
- Dự Án Giao Lộ Được Bảo Vệ và Làn Đường Xe Đạp Được Bảo Vệ trên đường Standard Avenue – \$6,666,000

Cả hai dự án này sẽ bao gồm các làn đường xe đạp được bảo vệ với dải phân giới chắn giữa làn đường dành cho người đi xe đạp/người đi bộ và xe có động cơ. Tại giao lộ giữa Standard Avenue và McFadden Avenue, các dự án sẽ tiếp giao nhau, dẫn đến giao lộ được bảo vệ đầu tiên từ trước đến nay tại Quận Cam. Với hơn 50% cư dân Santa Ana thiếu điều kiện sử dụng xe hơi, thiết kế (như trong hình ở đây) là bước đột phá về thiết kế cơ sở hạ tầng an toàn dành cho người đi xe đạp và người đi bộ.

Một lần nữa, xin cảm ơn tất cả quý vị!

ACTUALIZACIÓN SOBRE TRANSPORTE ACTIVO

Se otorgan más fondos para proyectos de calles completas

Un enorme agradecimiento a los residentes y las empresas que participaron en el desarrollo del Plan de Calles Completas del Centro de Santa Ana. El plan resultó en \$13.7 millones adicionales en subvenciones del Programa de Transporte Activo (ATP) para la Ciudad de Santa Ana, ¡elevando el total de las subvenciones otorgadas en 2019 a \$20.9 millones! El plan fue una colaboración del personal de la Ciudad de Santa Ana y de todos ustedes.

Esta segunda ronda de financiación del ATP proviene de la revisión regional y las recomendaciones hechas por la Asociación de Gobiernos del Sur de California (SCAG) y la Autoridad de Transporte del Condado de Orange (OCTA) al Estado de California. Los dos proyectos adjudicados se identificaron en el Plan de Calles Completas de Santa Ana Central, que fue adoptado por el Ayuntamiento de Santa Ana en febrero de este año:

- Proyecto de Carril Protegido para Bicicletas y Bulevar de Bicicletas de McFadden Avenue - \$6,999,000
  - Carril Protegido para Bicicletas de Standard Avenue y Proyecto de Intersección Protegida - \$6,666,000
- Ambos proyectos incluirán carriles para bicicletas protegidos con una separación física entre ciclistas/peatones y el tráfico de vehículos motorizados. En la intersección de Standard Avenue y McFadden Avenue, los proyectos se cruzarán, dando como resultado la primera intersección protegida en el Condado de Orange. Con más del 50% de los residentes de Santa Ana que carecen de acceso a un automóvil, el diseño (que se muestra aquí) representa la vanguardia en el diseño de infraestructura segura para ciclistas y peatones.
- De nuevo, ¡gracias a todos ustedes!

Celebre octubre ...  
(Viene de la Pág. 3)

- Dele espacio a sus plantas para que crezcan, espaciándolas adecuadamente en el diseño de su jardín. Las plantas abarrotadas necesitan podas y cuidados más frecuentes.
  - Poda los árboles y arbustos según sea necesario, cortando ramas muertas y formando plantas en preparación para el crecimiento invernal.
  - Reduzca los geranios (Pelargonium) para renovarlos y evitar el crecimiento desagradable y de piernas largas.
  - Limpie el final de los frutos caídos de la temporada para mantener las plagas fuera del jardín.
  - Ajuste el riego. A medida que el clima se enfría, agregue días entre riegos, pero siempre riegue durante la misma cantidad de minutos. Asegúrese de verificar las necesidades de riego específicas de la planta por parte de fuentes autorizadas.
- Octubre es más que calabazas y especias o disfrazarse para Halloween. Es un buen momento para plantar su jardín. Así que prepare sus lechos de siembra y siembre sus semillas. ¡Así podrá cosechar las recompensas de un hermoso jardín durante todo el año!

Celebrate October ...  
(Continued from Page 3)

- cutting out dead branches and shaping plants in preparation for winter growth.
- Cut back geraniums (Pelargonium) to renew them and prevent unsightly, leggy growth.
  - Clean up the end of the season's fallen fruits to keep pests out of the garden.
  - Adjust the irrigation. As the weather cools, add days between watering, but always irrigate for the same number of minutes. Be sure to check plant-specific watering needs from authoritative sources.
- October is more than pumpkins and spice or dressing up for Halloween. It's a great time for planting your garden. So prepare your planting beds and sow your seeds. You'll harvest the rewards of a beautiful garden all year!





## SEWER VS. STORM DRAIN

### DO YOU KNOW THE DIFFERENCE?

Not all water in Orange County is treated the same...in fact, some water isn't treated at all. Rain and water from sprinklers and hoses wash litter, pet waste, motor oil, pesticides and other pollutants into the storm drain where it flows untreated into our creeks, rivers, bays and ultimately, our ocean. Only water that enters the sewer (from sinks and toilets) is treated before entering our waterways. SO DON'T TREAT THEM THE SAME.



Remember The Ocean Begins at Your Front Door

## Cống Rãnh Thoát Nước so với Cổng Rãnh Thoát Nước Mưa

### Quý Vị Có Biết Điểm Khác Biệt Là Gì Không?

Không phải tất cả nguồn nước ở Quận Cam đều được xử lý như nhau. Trên thực tế, một số nguồn nước hoàn toàn không được xử lý. Nước mưa và nước từ vòi nước và vòi tưới xối rác, chất thải thú nuôi, dầu động cơ, thuốc trừ sâu và các chất gây ô nhiễm khác vào trong cống rãnh thoát nước mưa, từ đây nước chảy vào các kênh lạch, hồ, vịnh, và cuối cùng chảy ra đại dương mà không được xử lý. Chỉ có nước chảy vào trong hệ thống cống rãnh thoát nước (từ bồn rửa và bồn vệ sinh) mới được xử lý trước khi chảy vào các hệ thống dẫn thủy của chúng ta. Vì vậy đừng đối xử với các nguồn nước này như nhau. Hãy nhớ rằng— đại dương bắt đầu từ ngay cửa trước nhà quý vị.

## Alcantarilla vs drenaje pluvial ¿Conoce usted la diferencia?

No toda el agua en el Condado de Orange es tratada de la misma manera. De hecho, parte de esa agua no es tratada en absoluto. La lluvia y el agua de los rociadores y las mangueras lavan la basura, desechos de mascotas, aceite de motor, pesticidas y

otros contaminantes al desagüe pluvial, donde fluye sin tratamiento hacia nuestros arroyos, ríos, bahías y, en última instancia, nuestro océano. Solo el agua que ingresa a la alcantarilla (desde lavabos e inodoros) se trata antes de ingresar a nuestras vías fluviales. Así que no los trate igual. Recuerda: el océano comienza en su puerta principal.

# Raising Driver Safety Awareness



## Aumente la conciencia de seguridad del conductor

El objetivo principal del plan estratégico de la Ciudad de Santa Ana es proporcionar seguridad a la comunidad. Para apoyar este objetivo, la Agencia de Obras Públicas de la Ciudad ha emprendido un esfuerzo para aumentar la conciencia sobre la seguridad del conductor, y crear un ambiente más seguro llamado Las Calles Son Para Todos (SAFE, por sus siglas en inglés). La velocidad tiene un papel importante en las colisiones que involucran a peatones, ciclistas y vehículos. Disminuir la velocidad de los vehículos es una forma de aumentar la seguridad, particularmente en lugares donde coexisten a diario grandes concentraciones de peatones, ciclistas y automovilistas.

Para crear conciencia y reducir la velocidad de los vehículos, la Ciudad está utilizando señales de retroalimentación de velocidad montados en un remolque, como el que se muestra aquí, con mensajes como "CONDUZCA SEGURO - ESTÉ SEGURO". Los letreros luego mostrarán las velocidades reales de los vehículos que pasan y un mensaje de "DISMINUYA LA VELOCIDAD", cuando un automovilista esté conduciendo por encima del límite de velocidad por ley. Los remolques estarán ubicados estratégicamente para compilar patrones de velocidad vehicular. La policía utilizará los datos recopilados para proporcionar una aplicación inteligente en ubicaciones, y durante los momentos del día en los que se identifiquen los patrones de velocidad vehicular más altos.

Esté atento a estos remolques con letreros, ya que el personal de Ingeniería de Tráfico los ubica en todo el Centro y en varios lugares de la Ciudad. Se ha preparado una lista de ubicaciones prioritarias con los aportes de la comunidad y el Departamento de Policía de Santa Ana. Si desea ver uno de estos remolques en su área, comuníquese con Rubén Castaneda en [rcastaneda@santa-ana.org](mailto:rcastaneda@santa-ana.org), para que se pueda hacer una evaluación para determinar si su ubicación de preocupación justifica la colocación de estos remolques.

The City of Santa Ana's primary strategic plan goal is to provide community safety. To support this objective, the City's Public Works Agency has launched an effort to raise driver safety awareness named Streets Are For Everyone (SAFE). Speed plays a major role in collisions involving pedestrians, bicyclists and vehicles. Slowing vehicles down is one way to increase safety, particularly in locations where large concentrations of pedestrians, bicyclists and motorists coexist daily.

To raise awareness and slow vehicle speeds, the City is using trailer-mounted speed feedback signs like the one shown here with messages like "DRIVE SAFE - BE SAFE." The signs will then display the actual speeds of passing vehicles and a "SLOW DOWN" message whenever a motorist is driving over the posted speed

limit. The trailers are strategically placed to compile vehicular speed patterns. The collected data will be used by law enforcement to provide smart enforcement at locations and during times of day where and when the highest vehicular speed patterns are identified.

Be on the look out for these sign trailers as Traffic Engineering staff places them throughout Downtown and at various locations in the City. A priority list of locations has been prepared with the input from the community and the Santa Ana Police Department. If you would like to see one of these trailers placed in your area, please contact Ruben Castaneda at [rcastaneda@santa-ana.org](mailto:rcastaneda@santa-ana.org) so that an assessment can be made to determine if your location of concern warrants placement of these trailers.

## Tăng Nhận Thức về Lái Xe An Toàn

Mục tiêu chương trình chiến lược chính của Thành Phố Santa Ana là bảo vệ an toàn cho cộng đồng. Để giúp đạt được mục tiêu này, Sở Công Chánh Thành Phố đã phát động chương trình tăng cường nhận thức an toàn lái xe và tạo một môi trường an toàn Các Khu Phố Cho Tất Cả Mọi Người (Streets Are For Everyone, SAFE). Lái xe quá tốc độ là nguyên nhân chính dẫn đến các vụ đụng xe liên quan đến người đi bộ, người đi xe đạp và phương tiện cơ giới. Giảm tốc độ chạy xe là một cách để tăng cường an toàn, đặc biệt là ở những nơi tập trung đông người đi bộ, người lái xe đạp, và những người lái xe cơ giới hàng ngày.

Để tăng cường nhận thức và giảm tốc độ phương tiện, Thành Phố đang sử dụng các biển báo phản hồi tốc độ gắn trên xe moóc, giống như biển báo trong ví dụ này với các nội dung như "DRIVE SAFE - BE SAFE" (LÁI XE AN TOÀN - BẢO VỆ AN TOÀN). Sau đó biển báo này sẽ hiển thị tốc độ thực tế của những chiếc xe chạy qua và thông báo "SLOW DOWN" (ĐI CHẬM LẠI) bất kỳ khi nào một người lái xe có động cơ đi quá mức giới hạn tốc độ niêm yết. Các xe moóc được đặt có chủ ý để tổng hợp các quy luật chạy xe quá tốc độ cho phép. Dữ liệu thu thập sẽ được cơ quan thi hành luật pháp sử dụng để thi hành luật tại các địa điểm và vào các thời điểm trong ngày nơi xác định có quy luật xe chạy quá tốc độ nhiều nhất.

Hãy để ý đến các xe moóc cắm biển báo này vì nhân viên Kỹ Thuật Giao Thông đặt chúng trên khắp Khu Trung Tâm Thành Phố và nhiều địa điểm khác trong Thành Phố. Một danh sách ưu tiên các địa điểm đã được soạn với ý kiến đóng góp của cộng đồng và Sở Cảnh Sát Santa Ana. Nếu quý vị muốn đặt một trong các xe moóc này trong khu vực của quý vị, vui lòng liên lạc với ông Ruben Castaneda tại [rcastaneda@santa-ana.org](mailto:rcastaneda@santa-ana.org) để chúng tôi có thể tiến hành đánh giá để xác định địa điểm mà quý vị muốn đặt xe moóc có phải là địa điểm phù hợp hay không.



# Recycle Right!

The City of Santa Ana, in partnership with the City’s waste hauler, Waste Management, continues to reward customers who are recycling properly through the “Recycle Right Challenge.” The Prize Patrol searches Santa Ana neighborhoods for recycling carts that contain only those items on the recyclables list and no contaminating items, such as food waste, clothing or diapers. If a randomly selected recycling cart has no contaminating items, the resident wins a \$25 gift card.

Congratulations to these recent winners who have been rewarded for recycling right:

- Bernal family
- Cortes family, Delhi neighborhood
- Najera family, Madison Park neighborhood
- Panighetti family, Meredith Parkwood neighborhood



*A member of the Panighetti family accepts the award for recycling right from representatives of Waste Management and the City of Santa Ana.*

*Un miembro de la familia Panighetti recibe el premio de reciclaje por parte de representantes de Waste Management y la Ciudad de Santa Ana.*

*Một thành viên gia đình họ Panighetti được nhận giải thưởng tái chế đúng cách từ các đại diện công ty Waste Management và Thành Phố Santa Ana.*

## ¡Reciclaje Correcto!

La Ciudad de Santa Ana, en sociedad con el transportador de residuos de la Ciudad, Waste Management, continúa recompensando a los clientes que reciclan adecuadamente a través del “Reto Reciclaje Correcto”. La Patrulla de Premios busca en los vecindarios de Santa Ana carritos de reciclaje que contengan solamente los artículos en la lista de reciclables y ningún artículo contaminante, como desperdicios de alimentos, ropa o pañales. Si un carro de reciclaje seleccionado al azar no tiene artículos contaminantes, el residente gana unatarjeta de regalo de \$25.

Felicidades a estos ganadores recientes que han sido recompensados por el reciclaje correcto:

- Familia Bernal
- Familia Cortes, vecindario Delhi
- Familia Najera, vecindario Madison Park
- Familia Panighetti, vecindario Meredith Parkwood

## Tái Chế Đúng Cách!

Thành Phố Santa Ana cùng phối hợp với hãng vận chuyển rác của Thành Phố là Waste Management tiếp tục trao thưởng cho những khách hàng tái chế đúng cách thông qua chương trình “Thi Tái Chế Đúng Cách” (Recycle Right Challenge). Đội Tuần Tra Tìm Người Đề Trao Giải (Prize Patrol) tìm những thùng rác tái chế chỉ có những vật dụng trong danh sách đồ tái chế mà không có các vật dụng làm nhiễm bẩn, chẳng hạn như rác thực phẩm, quần áo hoặc tã trong các khu phố của Santa Ana. Nếu một thùng đựng rác tái chế được lựa chọn ngẫu nhiên không có vật dụng làm nhiễm bẩn, cư dân đó sẽ trúng thưởng một thẻ quà tặng trị giá \$25.

Xin chúc mừng những người mới đoạt giải thưởng tái chế đúng cách:

- Gia đình họ Bernal
- Gia đình họ Cortes, khu phố Delhi
- Gia đình họ Najera, khu phố Madison Park
- Gia đình họ Panighetti, khu phố Meredith Parkwood

# Stamp Out Scavenging

Generally speaking, the only people authorized to place material into or remove material from a trash or recycling container are the resident or business and the contracted hauler, Waste Management. Having unauthorized people rummaging through trash containers is dangerous. Whether this occurs in the public right-of-way or on private property, it is considered scavenging.

Like illegal dumping, scavenging is a crime, and it is taken very seriously by the City of Santa Ana. Every year, scavengers steal recyclables worth thousands of dollars from the City’s curbside containers, reducing the cost-effectiveness of the program. Plus, scavengers often leave unwanted items and litter on the ground surrounding containers.

If you see someone scavenging, here is what you should do:

- For your safety, do not confront the scavenger.
- Write down a description of the person and the vehicle, including license plate number, if possible. If you can discretely take a photo from your phone, please do so.
- To report scavenging, call the Community Preservation Division at 714-667-2780 between 8 a.m. and 6 p.m., Monday through Friday. After hours, the Santa Ana Police Department handles all of the calls. Please call the Police Department’s non-emergency number at 714-834-4211.



Credit: PamelaJoeMcFarlane | iStock | Getty Images Plus

## Ponga fin al pepenar

Por lo general, las únicas personas autorizadas para colocar o remover materiales en un contenedor de basura o reciclaje son los residentes de ese lugar y el transportador contratado, Waste Management. Es peligroso que personas no autorizadas estén hurgando o rebuscando en los contenedores de basura. Ya sea que esto ocurra en la vía pública o en propiedad privada, se considera pepenar.

Al igual que tirar basura de forma ilegal, pepenar es un delito, y la Ciudad de Santa Ana lo toma muy en serio. Cada año, los pepenadores roban reciclables con valor de miles de dólares de los contenedores en las aceras de la Ciudad, lo que reduce la rentabilidad del programa. Además, los pepenadores a menudo dejan artículos no deseados y basura en el suelo alrededor de los contenedores.

Si ve a alguien pepenando, he aquí lo que debería hacer:

- Por su propia seguridad, no confronte al pepenador.
- Escriba una descripción de la persona y el vehículo, incluyendo el número de placa, si es posible. Si puede tomar una foto con discreción con su teléfono, por favor hágalo.
- Para reportar actividad de pepenar, llame a la División de Preservación Comunitaria al 714-667-2780 de 8 am a 6 pm, de lunes a viernes. Después de horas hábiles, el Departamento Policía de Santa Ana responde a todas las llamadas. Favor de llamar al número del Departamento de Policía que no es para emergencias, al 714-834-4211.

## Đẹp Nạn Lọc Lợi Rác

Nói chung, những người duy nhất được phép bỏ rác vào hoặc lấy rác ra khỏi thùng rác hoặc thùng đựng rác tái chế là cư dân hoặc doanh nghiệp và nhân viên nhà thầu chở rác (Waste Management). Tình trạng người khác lục lợi thùng rác trái phép là rất nguy hiểm. Cho dù việc này diễn ra ở phần đất công cộng hay khuôn viên tư nhân, hành động đó bị coi là lục lợi rác trái phép.

Cũng giống như đổ rác bất hợp pháp, lục lợi rác là phạm tội, và Thành Phố Santa Ana nhìn nhận vấn đề này rất nghiêm túc. Hàng năm, những kẻ lục lợi rác đánh cắp đồ tái chế trị giá hàng ngàn đô la từ các thùng rác đặt bên lề đường trong Thành Phố, làm giảm hiệu quả chi phí của chương trình. Ngoài ra, những kẻ lục lợi rác thường để lại những đồ vật chúng không muốn lấy và rác trên mặt đất xung quanh các thùng rác.

Nếu quý vị nhìn thấy có người đang lục lợi rác, đây là những việc quý vị nên làm:

- Để bảo vệ an toàn cho quý vị, đừng đối đầu với kẻ đó.
- Ghi lại nội dung mô tả về người đó và chiếc xe, kể cả biển số xe, nếu có thể được. Bí mật chụp hình bằng máy điện thoại của quý vị, nếu có thể được.
- Để báo cáo tình trạng lục lợi thùng rác, gọi Tiểu Ban Bảo Tồn Cộng Đồng (Community Preservation Division) tại số 714-667-2780 từ 8 giờ sáng đến 6 giờ chiều, thứ Hai đến thứ Sáu. Sau giờ làm việc, Sở Cảnh Sát Santa Ana sẽ phụ trách tất cả các cuộc gọi. Vui lòng gọi số điện thoại không khẩn cấp của Sở Cảnh Sát tại số 714-834-4211.



# Safely Dispose of Used Medical Sharps

Many people treat medical conditions at home with needles, syringes and lancets, commonly referred to as “sharps.” Under state law, sharps waste cannot go into trash or recycling containers but must be handled as medical waste. Residents of Santa Ana can pick up a free, convenient and easy-to-use Sharps Disposal by Mail Kit. Once the container is filled with used sharps, residents simply mail it back in the postage-paid mailing box. You can receive up to three kits per year at no charge.

The kits are available at these Santa Ana stores:

- CVS Pharmacy: 1750 North Grand Avenue, 714-835-3111; and 102 North Main Street, 714-543-4025
- Rite Aid: 111 North Main Street, 714-648-0885; 1406 West Edinger Avenue, 714-546-6191; and 3325 South Bristol Street, 714-979-4060
- Walgreens Drugstore: 3000 South Bristol Street, 714-427-3986; and 1301 East 17th Street, 714-541-1747
- Wagner Pharmacy: 1224 East McFadden Avenue, 714-547-3590

For more information, please contact Waste Management Customer Service at 714-558-7761 or visit one of the participating pharmacies.

Sharps are also accepted at the County’s four Household Hazardous Waste Collection Centers. Visit [OCLandfills.com/hazardous](http://OCLandfills.com/hazardous) or call 714-834-6752 for more information.



Credit: sshepard | iStock | Getty Images Plus

## Vứt Bỏ An Toàn Vật Dụng Y Tế Sắc Nhọn Đã Qua Sử Dụng

Nhiều người điều trị bệnh ở nhà bằng kim chích, ống tiêm (xi-lanh), và lưỡi trích. Những vật dụng này thường được gọi là “vật sắc nhọn”. Theo luật tiểu bang, không được phép bỏ rác thải là vật sắc nhọn vào trong thùng rác hoặc thùng đựng rác tái chế mà phải xử lý như là rác y tế. Cư dân Santa Ana có thể tới lấy Bộ Đồ Dùng Vứt Bỏ Vật Sắc Nhọn qua Thư Bưu Điện miễn phí, thuận tiện và dễ sử dụng. Sau khi hộp đựng đã đầy, cư dân chỉ cần gửi qua thư bưu điện trong hộp bưu tín đã dán sẵn bưu phí. Quý vị có thể được nhận miễn phí tới tối đa ba bộ đồ dùng mỗi năm.

Bộ đồ dùng này có sẵn tại các tiệm sau đây ở Santa Ana:

- CVS Pharmacy: 1750 North Grand Avenue, 714-835-3111; và 102 North Main Street, 714-543-4025
- Rite Aid: 111 North Main Street, 714-648-0885; 1406 West Edinger Avenue, 714-546-6191; và 3325 South Bristol Street, 714-979-4060
- Walgreens Drugstore: 3000 South Bristol Street, 714-427-3986; và 1301 East 17th Street, 714-541-1747
- Wagner Pharmacy: 1224 East McFadden Avenue, 714-547-3590

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên lạc với Ban Dịch Vụ Khách Hàng của Waste Management tại số 714-558-7761 hoặc tới một trong các tiệm thuốc tham gia chương trình.

Vật sắc nhọn cũng có thể được tiếp nhận tại bốn Trung Tâm Thu Rác Thải Gia Dụng Độc Hại của Quận. Vui lòng truy cập website [OCLandfills.com/hazardous](http://OCLandfills.com/hazardous) hoặc gọi số 714-834-6752 để tìm hiểu thêm.

## Eliminación segura de objetos punzantes médicos usados

Mucha gente trata las afecciones médicas en el hogar con agujas, jeringas y lancetas, comúnmente conocidos como “objetos punzantes”. Por la ley estatal, los residuos de objetos punzantes no pueden ser desechados en la basura o contenedores de reciclaje, sino que se deben manipular como desechos médicos. Los residentes de Santa Ana pueden recoger un kit de eliminación de objetos punzantes de forma gratuita, conveniente y fácil de usar. Una vez que el contenedor esté lleno con objetos punzantes usados, los residentes simplemente lo envían por correo en la caja de envío con franqueo pagado. Puede recibir hasta tres kits por año sin costo.

Los kits están disponibles en estas tiendas de Santa Ana:

- CVS Pharmacy: 1750 North Grand Avenue, 714-835-3111; y 102 North Main Street, 714-543-4025
- Rite Aid: 111 North Main Street, 714-648-0885; 1406 West Edinger Avenue, 714-546-6191; y 3325 South Bristol Street, 714-979-4060
- Walgreens Drugstore: 3000 South Bristol Street, 714-427-3986; y 1301 East 17th Street, 714-541-1747
- Wagner Pharmacy: 1224 East McFadden Avenue, 714-547-3590

Para mayores informes, favor de comunicarse con Atención al Cliente de Waste Management al 714-558-7761 o visite una de las farmacias participantes.

También se aceptan objetos punzantes en los Centros de Recolección de Desperdicios Peligrosos del Hogar del Condado. Visite [OCLandfills.com/hazardous](http://OCLandfills.com/hazardous) o llame al 714-834-6752 para mayores informes.



Credit: SDI Productions | iStock | Getty Images Plus

# Recycling Holiday Greenery

In Santa Ana, Christmas trees will be picked up at curbside for recycling from December 26, 2019, through January 17, 2020. Trees will be picked up on your regular collection day by a different truck. Place the tree at the curb no earlier than noon on the day before your regularly scheduled collection. There is no extra charge for holiday tree collection during this special collection period.

When you set your tree at the curb, it should be bare. Please remove all decorations, ornaments, lights, garland

and tinsel, as well as the stand. If your tree is more than 6 feet tall, cut it in half before placing it at the curb.

After the special collection period, cut up your tree and place the pieces into your green yard waste cart. Be sure that the lid on the cart will close.

Live wreaths and greenery can also go into your green yard waste container. As with your tree, please remove all decorations, ribbons, lights, nails and wire.

## Tái Chế Cây Trang Trí Mùa Lễ

Ở Santa Ana, cây Giáng Sinh sẽ được tới lấy bên lề đường để tái chế trong khoảng thời gian từ 26 tháng Mười Hai, 2017, đến hết 17 tháng Một, 2020. Các cây sẽ được một xe tải khác tới lấy vào ngày thu rác bình thường của quý vị. Đặt cây ở bên lề đường trễ nhất là buổi trưa của ngày trước ngày thu rác theo lịch của quý vị. Không phải trả thêm chi phí cho dịch vụ thu cây trang trí mùa lễ trong giai đoạn đặt biệt này.

Khi đặt cây ở bên lề đường, bảo đảm là cây không

còn thứ gì trên đó. Vui lòng gỡ bỏ tất cả các đồ trang trí, quả móc, đèn, vòng cây, và kim tuyến, và cả đế cây. Nếu cây cao hơn 6 feet, cắt đôi chiếc cây trước khi bỏ ra bên lề đường.

Sau giai đoạn thu rác đặc biệt, hãy cắt nhỏ cây và đặt các mảnh cây vào trong thùng đựng rác cây cỏ. Bảo đảm là nắp thùng vẫn đóng được.

Cũng có thể bỏ các vòng cây trang trí làm bằng cành lá cây thật và cây xanh vào trong thùng đựng rác sân vườn. Cũng như cây thông mùa lễ, vui lòng gỡ bỏ hết đồ trang trí, nơ, đèn, đinh và dây điện.

## Reciclaje de árboles de Navidad

En Santa Ana, los árboles de Navidad se recogerán junto a la acera para reciclarlos del 26 de diciembre del 2019 hasta el 17 de enero del 2020. Un camión diferente recogerá los árboles en su día habitual de recolección. Coloque el árbol en la acera no antes del mediodía del día anterior a su recolección programada regular. No hay ningún cargo adicional por la recolección de árboles festivos durante este período especial de recolección.

Cuando coloque su árbol en la acera, debe estar limpio. Quite todas las decoraciones, adornos, luces,

y guirnaldas, así como también el soporte. Si su árbol mide más de 6 pies de altura, córtelo por la mitad antes de colocarlo en la acera. Después del período especial de recolección, corte su árbol y coloque las piezas en su carrito de desechos de jardín. Las piezas deben ser lo suficientemente pequeñas para que la tapa del carro se cierre.

Coronas vivas y el follaje también pueden ir a su contenedor de desechos de jardín. Al igual que con su árbol, elimine todas las decoraciones, cintas, luces, clavos y cables.



# Are You in Compliance?

## Recycling is mandatory for many businesses and multifamily properties

Whether you are running a business or managing a multifamily property, recycling is your responsibility.

California state law (Assembly Bill 341) makes recycling mandatory for businesses that generate 4 or more cubic yards of waste per week and multifamily properties with five or more units. Under AB 341, businesses and properties must recycle paper, boxes, bottles and containers, as well as items that may be unique to their operations.

In addition, under Assembly Bill 1826, California businesses are required to reduce the amount of organics sent to landfills. Organics include both food scraps and yard debris. As of January 1, 2019, organics recycling is mandatory for businesses that generate 4 or more cubic yards of solid waste (trash, recyclables and organic waste) per week and multifamily properties with five or more units. At this time, multifamily properties are required to recycle yard debris but do not have to provide food waste recycling.

Earlier this year, the City sent letters and self-reporting forms to those that fall under these requirements. The City is required to provide education and assistance to owners, property managers and businesses to implement recycling programs to meet these mandates. EcoNomics, Inc., a recycling services consultant, will assist with free onsite technical assistance to help your business or multifamily property comply with AB 341 and/or AB 1826. This hands-on, site-specific guidance has proven to be the best way to implement sustainable and cost-effective recycling programs.

If you received a letter and have not yet completed your compliance reporting form, please do so. If you would like help in implementing a recycling program or filling out the compliance reporting form, please contact Santa Ana Recycles at 714-780-2700 or [SantaAnaRecycles@santa-ana.org](mailto:SantaAnaRecycles@santa-ana.org).

Remember — you can comply in part with AB 1826 by donating edible food. To learn more about food donation, visit [WasteNotOC.org](http://WasteNotOC.org).



## ¿Está usted en cumplimiento?

### El reciclaje es obligatorio para muchas empresas y propiedades multifamiliares.

Ya sea que esté administrando un negocio o administrando una propiedad multifamiliar, el reciclaje es su responsabilidad.

La ley del estado de California (Proyecto de Ley 341) hace que el reciclaje sea obligatorio para las empresas que generan 4 o más yardas cúbicas de desechos por semana y propiedades multifamiliares de cinco o más unidades habitacionales. Bajo AB 341, las empresas y propiedades reciclan papel, cajas, botellas y contenedores, así como artículos que pueden ser exclusivos de sus operaciones.

Además, en virtud del Proyecto de Ley 1826, las empresas de California deben reducir la cantidad de productos orgánicos enviados a los vertederos. Los productos orgánicos incluyen restos de comida y restos de jardín. A partir del 1 de enero de 2019, el reciclaje de productos orgánicos es obligatorio para las empresas que generan 4 o más yardas cúbicas de residuos sólidos (basura, materiales reciclables y residuos orgánicos) por semana y propiedades multifamiliares con cinco o más unidades habitacionales. En este momento, se requieren propiedades multifamiliares para reciclar los desechos del jardín, pero no tienen que proporcionar el reciclaje de residuos de alimentos.

A principios de este año, la Ciudad envió cartas y formularios de autoinformación a aquellos que cumplen con estos requisitos. Se requiere que la Ciudad brinde educación y asistencia a los propietarios, administradores de propiedades y negocios para implementar programas de reciclaje para cumplir con estos mandatos. EcoNomics, Inc., un consultor de servicios de reciclaje, brindará asistencia técnica

gratuita en el lugar para ayudar a su empresa o propiedad multifamiliar a cumplir con AB 341 y/o AB 1826. Esta guía práctica específica para el sitio ha demostrado ser la mejor manera de implementar programas de reciclaje sostenibles y rentables.

Si recibió una carta y aún no ha completado su formulario de informe de cumplimiento, hágalo. Si desea ayuda para implementar un programa de reciclaje o para completar el formulario de informe de cumplimiento, comuníquese con Santa Ana Recycles al 714-780-2700 o con [SantaAnaRecycles@santa-ana.org](mailto:SantaAnaRecycles@santa-ana.org).

Recuerde: puede cumplir en parte con AB 1826 al donar alimentos comestibles. Para obtener más información sobre la donación de alimentos, visite [WasteNotOC.org](http://WasteNotOC.org).

## Quý vị có tuân thủ luật không?

### Tái chế là yêu cầu bắt buộc đối với nhiều cơ sở thương mại và khu nhà chung cư dành cho nhiều hộ gia đình

Cho dù quý vị đang điều hành một cơ sở thương mại hay quản lý khu chung cư dành cho nhiều hộ gia đình, tái chế là một phần nhiệm vụ của quý vị.

Theo luật tiểu bang California (Dự Luật Quốc Hội 341), tái chế là quy định bắt buộc đối với các cơ sở thương mại tạo ra ít nhất 4 yard vuông rác một tuần và các khu chung cư dành cho nhiều hộ gia đình có ít nhất năm căn hộ. Theo AB 341, các cơ sở thương mại và khu chung cư tái chế giấy, hộp, chai lọ và vật dụng, cũng như các vật dụng khác chỉ liên quan đến các hoạt động của họ.

Ngoài ra, theo Dự Luật Quốc Hội 1826, các cơ sở thương mại tại California phải giảm số lượng đồ hữu cơ chuyển đến bãi chôn rác. Đồ hữu cơ bao gồm cả rác thực phẩm và rác sân vườn. Bắt đầu từ ngày 1 tháng Một, 2019, tái chế đồ hữu cơ là quy định bắt buộc đối với các cơ sở thương mại tạo ra ít nhất 4 yard vuông rác chất rắn một tuần (rác thải, đồ tái chế, và rác hữu cơ) và các khu chung cư dành cho nhiều hộ gia đình có ít nhất năm căn hộ. Hiện tại, các khu nhà chung cư cần phải tái chế rác sân vườn nhưng không bắt buộc phải cung cấp dịch vụ tái chế rác thực phẩm.

Đầu năm nay, Thành Phố đã gửi thư và các mẫu điền tự báo cáo cho những người thuộc diện quy định này. Thành Phố cần phải giáo dục kiến thức và hỗ trợ cho các chủ sở hữu, các quản lý khu nhà, và các cơ sở thương mại để áp dụng các chương trình tái chế nhằm đáp ứng yêu cầu bắt buộc này. EcoNomics, Inc., một hãng tư vấn dịch vụ tái chế, sẽ cung cấp trợ giúp chuyên môn tại chỗ miễn phí để giúp cơ sở thương mại hoặc chung cư nhiều hộ gia đình của quý vị tuân thủ luật AB 341 và/hoặc AB 1826. Cách làm việc tại chỗ thiết thực như thế này cho thấy là cách hiệu quả nhất để áp dụng các chương trình tái chế bền vững và tiết kiệm chi phí.

Nếu quý vị nhận được thư và chưa điền mẫu báo cáo chấp hành, vui lòng làm ngay. Nếu quý vị cần giúp thực hiện một chương trình tái chế hoặc điền mẫu đơn báo cáo tuân thủ, vui lòng liên lạc với Santa Ana Recycles tại số 714-780-2700 hoặc email [SantaAnaRecycles@santa-ana.org](mailto:SantaAnaRecycles@santa-ana.org).

Ghi nhớ — quý vị có thể tuân thủ một phần luật AB 1826 bằng cách quyên tặng thực phẩm có thể ăn được. Để tìm hiểu thêm về việc quyên tặng thực phẩm, tới website [WasteNotOC.org](http://WasteNotOC.org).

## Do Not Use Trash and Recycling Carts to Reserve Parking

Trash cans are only allowed to be on the street between the hours of 4 p.m. the day before trash collection and midnight on the day of collection. At all other times, trash carts must be stored out of public view in accordance with Santa Ana Municipal Code. Administrative citations will be issued for violations, with a \$100 citation for the first violation, followed by a \$500 citation for the second violation, and a \$1,000 citation for the third violation and every violation thereafter. Ultimately, a continuing violation can result in a referral to our City Attorney's office for the filing of a criminal complaint.

### Đừng Sử Dụng Thùng Rác Thường và Rác Tái Chế để Giữ Chỗ Đậu Xe

Chỉ được phép đặt thùng rác trên đường trong khoảng thời gian từ 4 giờ chiều hôm trước ngày thu rác cho đến nửa đêm ngày thu rác. Tất cả các thời điểm khác, phải cất thùng rác ở nơi khuất tầm nhìn công cộng theo đúng Bộ Luật Thành Phố Santa Ana. Các trường hợp vi phạm sẽ bị phạt hành chính như sau: \$100 đối với lần vi phạm thứ nhất, sau đó là \$500 đối với lần vi phạm thứ hai, và \$1,000 đối với lần vi phạm thứ ba và mỗi lần vi phạm sau đó. Những trường hợp tiếp tục vi phạm có thể bị chuyển hồ sơ cho văn phòng Luật Sư Thành Phố để khiếu nại hình sự.

### No use los carritos de basura y reciclaje para reservar estacionamiento

Los botes de basura solo pueden estar en la calle entre las 4 p.m. del día antes de la recolección de basura y la medianoche del día de recolección. En cualquier otro momento, los carritos de basura deben estar fuera de la vista pública, de acuerdo con el Código Municipal de Santa Ana. Se emitirán citaciones administrativas por infracciones, con una multa de \$100 por la primera infracción, seguida de una citación de \$500 por la segunda infracción y una citación de \$1,000 por la tercera infracción y todas las infracciones posteriores. En última instancia, una infracción continua puede resultar en una referencia a la oficina de nuestra Fiscal Municipal para la presentación de una querrela criminal.

We want your suggestions, questions and comments!

City of Santa Ana
Public Works Agency

20 Civic Center Plaza, M-21
Santa Ana, CA 92701
714-647-5088
[CKindig@Santa-Ana.org](mailto:CKindig@Santa-Ana.org)
[Santa-Ana.org](http://Santa-Ana.org)




Funded by various funding sources, including grants.

Copyright© 2019 City of Santa Ana Public Works Agency and Eco Partners, Inc. All rights reserved.

PLEASE RECYCLE THIS NEWSLETTER AFTER READING IT.